

DOI: 10.31857/S032103910010640-7

САРКОФАГ ЖРИЦЫ НЕСИТАУДЖАТАХЕТ ИЗ СОБРАНИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО МУЗЕЯ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН (ДОПОЛНЕНИЕ)

В. А. Большаков

Российский университет дружбы народов, Москва, Россия

E-mail: vb.scriba@gmail.com

Статья является дополнением к ранее вышедшей в «Вестнике древней истории» публикации антропоидного саркофага фиванской жрицы Неситауджатахет (XXI династия) из собрания Национального музея Республики Татарстан. Данная статья содержит уточненную публикацию декоративной программы крышки саркофага и ее надписей, до недавнего времени скрытых под профилактическими заклеивками.

Ключевые слова: саркофаг, Неситауджатахет, *Nsy-t3-wd3t-3ht*, Баб эль-Газус, III Переходный период, древнеегипетское искусство, Национальный музей Республики Татарстан

COFFIN OF THE PRIESTESS NESYTAUDJATAKHET IN THE COLLECTION OF THE NATIONAL MUSEUM OF THE REPUBLIC OF TATARSTAN (ADDENDUM)

Vladimir A. Bolshakov

RUDN University, Moscow, Russia

E-mail: vb.scriba@gmail.com

The present article is an addition to the author's previous detailed publication of the XXI dynasty anthropoid coffin of the Theban priestess Nesytaudjatakhet from the collection of the National Museum of the Republic of Tatarstan (Kazan). The article contains an updated publication of the decorative program of the coffin's lid and its inscriptions, until recently hidden under protective paper labels.

Keywords: coffin, Nesytaudjatakhet, *Nsy-t3-wd3t-3ht*, Bab el-Gasus cache, Third Intermediate Period, ancient Egyptian art, National Museum of the Republic of Tatarstan

Данные об авторе. Владимир Анатольевич Большаков — кандидат исторических наук, доцент РУДН.

Автор выражает благодарность директору Национального музея Республики Татарстан (далее — НМРТ) Г.Р. Назиповой и сотрудникам Отдела вещевых источников М.П. Новиковой и А.В. Губайдуллиной. Все фотографии саркофага публикуются с разрешения НМРТ. Иероглифические надписи набраны в программе JSesh (URL: <http://jsesh.qenherkhopeshef.org/>; дата обращения: 15.07.2020).

Необходимость дополнения к уже опубликованному автором на страницах Вестника саркофагу жрицы Неситауджатахет из собрания НМРТ (инв. № КП-5404/1)¹ обусловлена появлением новых сведений, полученных в результате повторного изучения памятника на месте его хранения. Во многом уточнение деталей декоративной программы и надписей саркофага стало возможным после удаления многочисленных профилактических заклеек, полностью или частично закрывавших отдельные участки на его поверхности, и изучения отслоившихся фрагментов грунта с росписью². Так, благодаря удалению бумажных профилактических заклеек и временному снятию фиксирующих стяжек из ткани стали доступны ранее скрытые изображения и надписи, в том числе лицевая часть крышки и так называемая «маска» саркофага.

Поскольку большая часть заклеек находилась на крышке, что препятствовало полноценному изучению и описанию ее декора, именно эта часть саркофага нуждается фактически в повторном издании (рис. 1, 1–4). Представляется также необходимым опубликовать и относящиеся к саркофагу фрагменты, в настоящее время хранящиеся отдельно от него: выпавшие куски обмазки деревянной основы крышки³, отслоившиеся участки грунта с росписью⁴ и деревянные колышки, с помощью которых крышка крепилась на ящике (рис. 2, 1–5). В частности, соотнесение расписных фрагментов с лакунами позволило полностью восстановить концовку вертикальных надписей, расположенных посередине крышки (A1–2, B1–2). Судя по характеру росписи, большая часть осыпавшихся фрагментов происходит из области парика и ожерелья, хотя имеется и несколько фрагментов с иероглифическими знаками, скорее всего относящихся к поперечным надписям в нижней части крышки. Тем не менее, несмотря на то что удалось определить происхождение основной массы фрагментов (например, из области парика, широкого ожерелья и подножия), точное положение большинства из них в декоре возможно будет осуществить только при комплексной реставрации памятника (рис. 2, 1–2).

Кроме указанных фрагментов росписи, сохранилось также несколько колышков, прежде находившихся в прямоугольных пазах, выдолбленных в толще стенок ящика и крышки. В сочетании с круглыми шипами, вставлявшимися в сквозные отверстия в боковых стенках ящика, колышки, фиксирующие крышку, выполняли функцию запорного механизма саркофага (по четыре колышка с каждой стороны). В настоящее время один из колышков и фрагмент другого вставлены в два нижних паза левой стенки ящика (рис. 2, 4), а три остальных (два из них расколоты) хранятся отдельно (рис. 2, 5).

¹ Bolshakov 2017, 176–209.

² Заклейки сняты в июле 2019 года. Осмотр саркофага показал, что его состояние является относительно стабильным, хотя это не отменяет необходимости срочной реставрации.

³ С помощью обильной обмазки илом выравнялись дефекты древесины и устранялись зазоры между досками (Niwiński 1988, 60).

⁴ Фотографии некоторых фрагментов, относящихся к саркофагу Неситауджатахет, были опубликованы в каталоге, изданном О.Д. Берлевым и С.И. Ходжаш, с ошибочной датировкой Ливийским периодом (Berlev, Hodjash 1998, 25, no. 33, pl. 52. II.33).



Рис. 2. Фрагменты декора крышки: 1 – фрагменты обмазки и красочного слоя; 2 – фрагменты грунта с росписью; 3 – фрагменты деревянной основы с росписью, вставленные в места их выпадения (область ожерелья); 4 – колышек *in situ* (левая стенка ящика, второй паз снизу); 5 – три колышка, хранящиеся отдельно

© Казань, НМРТ. Фото В.А. Большакова, 2019 г.

Следует отметить, что осмотр саркофага Неситауджатахет не выявил каких-либо явных признаков коррекции или изменения отделки, которые указывали бы на его возможную узурпацию и вторичное использование. Последнее обстоятельство позволяет сделать предварительный вывод, что, по меньшей мере, внутренний саркофаг был изготовлен и расписан в мастерской незадолго до его приобретения для погребения Неситауджатахет и, следовательно, никогда не имел иных владельцев.

Согласно заново произведенным обмерам, саркофаг имеет следующие параметры.

Крышка: 181,5 x 50,2 x 32,8 см.



Рис. 3. Головная часть крышки ©
Казань, НМРТ.
Фото В.А. Большакова, 2019 г.

Ящик: 181,6 x 52,2 x 28 см.

Толщина стенок ящика: $\approx 3,3\text{--}4,3$ см.

Кольшики: 1) 7,34 x 4,12 x 0,92 см; 2) 6,99 x 3,6 x 0,82 см; 3) 6,82 x 3,54 x 0,8 см.

ИЗОБРАЖЕНИЯ НА КРЫШКЕ

Визуально все пространство крышки может быть условно разделено на несколько основных секций, границы которых в целом совпадают с частями тела мумиеобразной фигуры (рис. 1, 2): 1) область головы и парика; 2) верхняя часть, соответствующая широкому ожерелью и сложенным на груди рукам (секция AI); 3) центральная композиция в области живота (секция AII); 4) нижняя часть, простирающаяся от бедер до ступней (секции B–E); 5) подножие, имитирующее запеленатые ступни мумии (секции F–G)⁵.

Каждая из перечисленных секций, в свою очередь, состоит из обособленных сцен и отдельных изобразительных сегментов. В предыдущей публикации нами уже давалось детальное описание сцен на крышке саркофага, поэтому ограничимся лишь общей характери-

стикой ее декора и краткими дополнениями к содержанию тех или иных сцен и сюжетов⁶. В целом структура изобразительной программы крышки, отличающаяся вертикальным построением сцен и направлением надписей в колонках по краям, характерна для оформления саркофагов середины XXI династии⁷.

Область головы и парика (рис. 3)

Верхняя часть крышки выполнена в виде объемного идеализированного изображения умершей в тяжелом трехчастном парике, украшенном лентами-гирляндами

⁵ Принятый нами принцип структурирования декоративной программы крышки следует методу описания, предложенному Р. Сусой (Sousa 2017, 3; 2018a, 43–46). Уточнение схемы декора в нижней части крышки после удаления профилактических заклеек повлекло за собой изменение нумерации ряда сегментов декоративной программы; так, в прежней публикации сцены в нижних регистрах и на подножии крышки были обозначены как DI–IV (Bolshakov 2017, 189–190).

⁶ Попытка изучения оборотной стороны с помощью зеркала позволила убедиться в отсутствии декора на ее внутренней поверхности.

⁷ Как уже было указано в предшествующей публикации (Bolshakov 2017, 182, 192 и 199), оформление саркофага Неситауджатахет (согласно классификации А. Нивиньского: тип декора крышки III-а, ящика A/B, и внутреннего декора 2-а, (Niwiński 1988, 76, 86, 88–89)) следует датировать временем «понтификата» Менхеперра и Пиноджема II, т.е. рубежом XI–X вв. до н.э.

и цветами лотоса⁸. В соответствии с правилами отделки крышек саркофагов женщин условный «портрет» Неситауджатахет дополнен рельефными круглыми серьгами и моделированной из штукатурки обнаженной грудью, показанной поверх широкого ожерелья. В колористическом решении лица умершей, типичном для женских саркофагов XXI династии, следует отметить следующую деталь: наличие двух симметричных полукружий одного цвета с основной массой парика, частично перекрывающих рисунок головной ленты, — имитацию локонов, уложенных по моде второй половины Нового царства вдоль лица⁹.

Область широкого ожерелья (AI; рис. 4)

Всю поверхность крышки от плеч до середины торса мумиеобразной фигуры покрывает широкое ожерелье, чередующиеся ряды которого воспроизводят различные цветочные мотивы. Участки крышки, соответствующие плечам, по традиции украшены изображениями фигурных застежек в виде голов сокола. Промежуток между прямоугольными лопастями парика занимает так называемое малое ожерелье и параллельное ему изображение двойной нити с тесно нанизанными миндалевидными бусами (тип ожерелья-*šbyw*). Посередине широкого ожерелья, непосредственно в пространстве между краями парика и кистями рук, вписаны миниатюрные изображения сидящей крылатой богини со страусовыми перьями в распростертых руках (предположительно — это Нут) и крылатого скарабея с солнечным диском перед собой (Хепри). Оставляя в стороне религиозно-магическое значение этих изображений, подобные элементы декора крышки, расположенные в области широкого ожерелья, можно также трактовать как имитацию настоящих ювелирных украшений-пекторалей и амулетов, надетых на владельце саркофага¹⁰.

Поверхность крышки в области рук, выполненных в невысоком рельефе, разделена на обособленные секции, содержащие разные изобразительные мотивы: плечи, выступающие из-под края ожерелья, покрывает роспись, имитирующая



Рис. 4. Область широкого ожерелья (AI) и центральной композиции (AII) © Казань, НМРТ. Фото В.А. Большакова, 2019 г.

⁸ Рисунок плетения гирлянд позволяет классифицировать их как стилизованное изображение цветков персеи (Sousa 2017, 59).

⁹ Ср. со скульптурными изображениями знатных женщин эпохи Нового царства и саркофагами XXI династии с детальной проработкой данного элемента (Ср. Niwiński 1999, pl. XII, 2; XVI, 1; XX, 2; XXVII, 1).

¹⁰ Sousa 2018a, 67–71, 77.



Рис. 5. Верхняя часть крышки. Общий вид правой стороны © Казань, НМРТ.
Фото В.А. Большакова, 2019 г.

оперение (так называемый мотив *риши*), локти украшает распутившийся цветок лотоса, а предплечья — геометрический орнамент, повторяющий рисунок тесно нанизанных браслетов¹¹ (рис. 5).

Центральная композиция (АП; рис. 1, 2; 4)

Пространство посередине крышки от нижнего края ожерелья до колонок надписей занимает многофигурная композиция, в которой доминирует большое изображение сидящей Нейт с распростертыми крылатыми руками. Центральная композиция не имеет формального деления на обособленные пояса-регистры¹², однако в ее построении прослеживается четкая структура с вертикальным принципом организации групп изображений. Так, в верхней половине центральной композиции элементом, на который ориентированы все фигуры, служат изображения двух пекторалей с солярной символикой. По обеим сторонам от них расположены симметричные группы, состоящие из нескольких разновеликих персонажей: крылатая Исида (согласно второй пояснительной надписи, это Нейт), сидящий перед жертвенником-*htr* Осирис, Хапи и парящее магическое Око (слева); крылатая Нефтида, Осирис перед жертвенником, сидящая на цветке лотоса безымянная богиня и фетиш Анубиса-*imy-wt* (справа). Почти все пространство в нижней половине композиции занимает крылатая Нейт, вокруг которой в симметричном порядке располагаются меньшие по размеру парные изображения — крылатые уреи, лежащие шакалы, птицы-*b3*. Вертикаль всей центральной композиции замыкает изображенное по грудь анонимное антропоморфное божество иного мира с воздетыми руками.

¹¹ Sousa 2018a, 63–64.

¹² Т.е. разделенные сплошными горизонтальными полосами или вытянутым знаком «небо» $\equiv$, как, например, в двух- или трехчастной схеме центральной композиции.

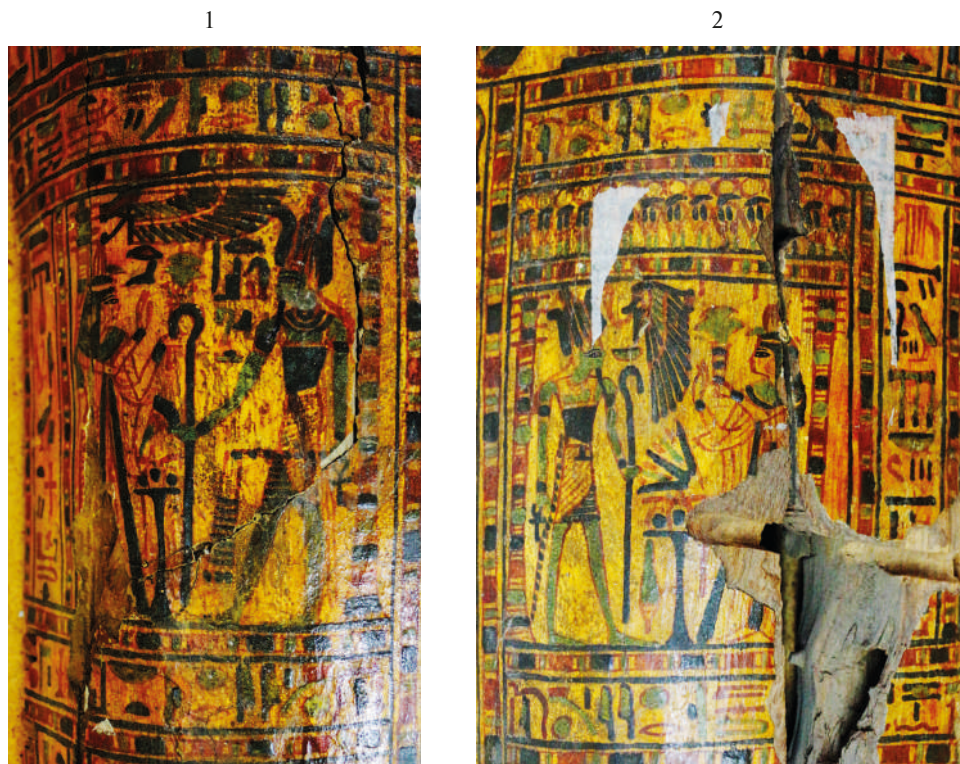


Рис. 6. Сцены в нижней части крышки: 1 — сцена VI; 2 — сцена VII © Казань, НМРТ.
Фото В.А. Большакова, 2019 г.

Нижняя часть (VI–ЕП; рис. 1, 2)

Структурно оформление поверхности крышки, соответствующей ногам мумиеобразной фигуры, имеет трехчастное деление: среднюю секцию с колонками надписей и примыкающие к ней с обеих сторон боковые секции, разделенные поперечными надписями и полосами геометрического орнамента на регистры с парными сценами в каждом. Колонки с надписями посередине крышки, в свою очередь, образуют две обращенные вовнутрь зеркальные половины.

В первой паре сцен верхнего регистра изображена облаченная в праздничное одеяние владелица саркофага, приносящая жертвы Осирису (VI–II; рис. 1, 2; 6, 1–2). В сценах следующего регистра помещены изображения Сокара в облике сокола под защитой крылатого Ока-урей и стоящей напротив мумии со страусовым пером вместо головы (CI–II¹³; рис. 1, 2; 7, 1–2). Сцены третьего регистра содержат изображение священного овна под защитой крылатого урея (DI–II; рис. 1, 2; 8, 1–2). И наконец, в сценах нижнего, четвертого, регистра, ранее полностью

¹³ С нашей точки зрения, изображение сокола-Сокара с мумиеобразной фигурой напротив превосходит появившиеся позднее скульптурные группы Птаха-Сокара-Осириса. На то, что божество в виде мумии представляет одну из форм Осириса, указывает сокращенное написание его имени (сцена CI).



Рис. 7. Сцены в нижней части крышки: 1 — сцена CI; 2 — сцена CII ©
Казань, НМРТ. Фото В.А. Большакова, 2019 г.



Рис. 8. Сцены в нижней части крышки: 1 — сцена DI; 2 — сцена DII ©
Казань, НМРТ. Фото В.А. Большакова, 2019 г.

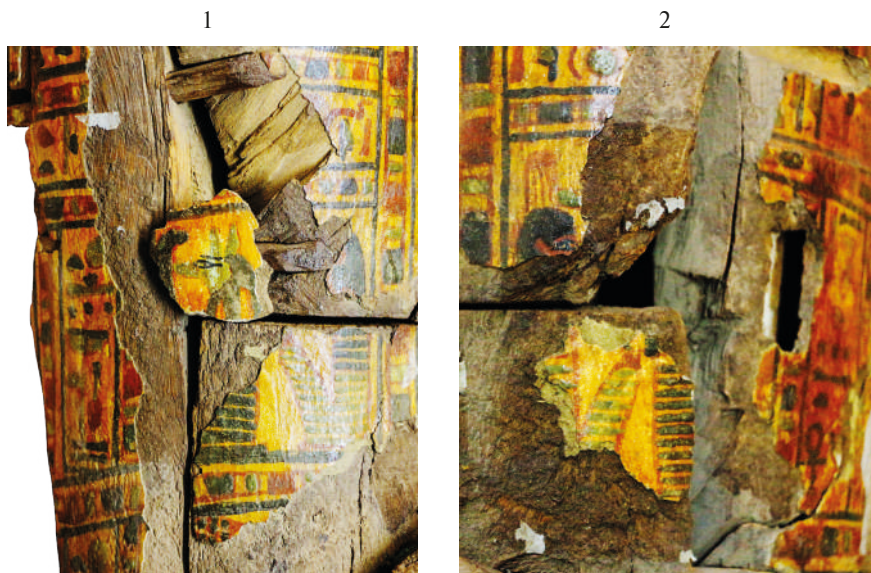


Рис. 9. Сцены в нижней части крышки: 1 — сцена EI; 2 — сцена EII © Казань, НМРТ. Фото В.А. Большакова, 2019 г.

закрытых профилактическими заклеями, представлены две пары сидящих божеств, держащих перед собой большие страусовые перья (EI–II; рис. 1, 2; 9, 1–2). Несмотря на то что сцены последнего регистра разрушены более чем наполовину, уцелевшие участки росписи позволяют идентифицировать в фигурах этих божеств сыновей Хора¹⁴ — в частности, Дуамутефа (EI)¹⁵ и Амсета (EII).

Сцены на подножии (F, GI–II; рис. 1, 2; 11)

Лицевая сторона подножия состоит из трех обособленных секций, отделенных друг от друга сплошными полосами геометрического орнамента (секции F, GI–II). Центральная секция (F), в свою очередь, визуальнo делится на три сегмента, образованных горизонтальной полосой орнамента и изображениями небосвода — ☰. В верхнем сегменте находится широкий фриз из уреев с солнечными дисками на головах; ниже, посередине подножия, помещено изображение большого крылатого солнечного скарабея, плывущего в небесной ладье, под которым расположена симметричная композиция из двух антропоморфных божеств, сидящих перед жертвенником-*hṯp* с приношениями.

По бокам к центральной секции (F) примыкают секции с фигурами Исиды и Нефтиды¹⁶, сидящих на знаке «золото» ☐ в условной позе оплакивания умершего, — одна

¹⁴ На это также указывает и аналогичное расположение сцен с сыновьями Хора, встречающихся на крышках саркофагов и фигурных накладках на мумии времени XXI династии (Sousa 2018a, 133, 138, fig. 41; 2018b, 165, 169, fig. 94, 98; 290–291, fig. 173–174; Niwiński 1988, pl. V A, VI A; Dodson 2015, 22, cat. 9).

¹⁵ Изображение Дуамутефа удалось определить благодаря соответствующему фрагменту росписи с головой этого божества.

¹⁶ Подробнее о схеме оформления подножия крышки см. Sousa 2018a, 157–162, 174.



Рис. 10. Нижняя часть крышки.
Общий вид © Казань, НМРТ.
Фото В.А. Большакова, 2019 г.



Рис. 11. Подножие. Общий вид лицевой
стороны (секции F–G) © Казань, НМРТ.
Фото В.А. Большакова, 2019 г.

рука воздета к голове, другая — опущена на солярный символ вечности Ω (GI–II). Над обеими богинями, узнаваемыми по пояснительным припискам с их именами, изображено крылатое Око, комбинированное с уреем. Остальные участки росписи — в местах соединения досок крышки с подножием — полностью утрачены вместе с выпавшим грунтом (и фрагментами деревянной основы?¹⁷ Рис. 10–11), однако по аналогии с декором внешнего саркофага Неситауджатахет и прочих экземпляров «желтых саркофагов» можно заключить, что в боковых сегментах на сгибе крышки, возможно, располагались симметричные изображения лежащего шакала-Анубиса¹⁸.

НАДПИСИ НА КРЫШКЕ

Содержание надписей, являющихся вариациями стереотипных формул, помещавшихся на крышки саркофагов XXI династии, достаточно стандартно; в частности, надписи в колонках в центре (A1, B1) открываются воззванием умершей к Нут, а в смежных с ними колонках (A2, B2) начертаны изречения от имени богинь-защитниц Нейт и Серкет с перечислением ожидаемых от них жертвенных даров. В вертикальных надписях, идущих по обоим краям крышки от локтей до подножия (C1–2), также содержатся жертвенные формулы от лица Осириса и Анубиса, Нут и Нефертума.

Подписи к изображениям в центральной композиции (AII)

Подписи к изображениям в верхней половине композиции:

1. «Осирис» (*Wsir*); 2. «Я — Исида» (*Ink 3st*); 3. «Нейт» (*Nt*); 4. «Хапи» (*Hpr(y)*).
5. «Осирис» (*(Wsir)*); 6. «Я — Нефтида, сестра бога, Око (Pa)» (*Ink Nbt-hwt sn(t) ntr irt (rʿ)*).

¹⁷ Роспись в области подножия, вероятно, была частично утрачена уже в начале XX века, поскольку в кратком описании саркофага Б.А. Тураевым сцены четвертого регистра отмечены как несохранившиеся (Тураев 1903, 4; 1904, 084).

¹⁸ См. также Niwiński 1988, pl. III B, IV B; 1999, pl. XVI, 2; XXX, 2.

Подписи к изображениям в нижней половине композиции:

7. «Анубис, бог великий, находящийся во главе Дуата» (*I(n)pw ntr ʕ hnt(y) Dwʕt*); 8. «Запад» (*Imntt*); 9. «Анубис-Ими(y)т» (*Inpw imy-(w)t*); 10. «бог великий», «Дуат» (*ntr ʕ, Dwʕt*).

Вертикальные надписи в центре крышки (A1–2; B1–2)

A1. «Осирис, владычица дома, певица Амона-Ра, царя богов, музыкантша хора Мут великой, владычицы Ишеру, Неситауджатахет, право(гласная). Говорит она: “О, мать моя Нут, простри крылья (твои) надо мной”» (*Wsir nbt pr šmʕyt n Imn-Rʕ nswt ntrw ḥs(yt) n pʕ ʕ n Mwt wrt nbt Išrw Nsy-tʕ-wdʕt-ʕḥwt mʕʕ(t)-(ḥrw). dd.s ḥʕy mwt.i Nwt psšt dnḥwy.(t) ḥr.i*). Традиционная формула обращения к Нут, начертанная также на крышке внешнего саркофага Неситауджатахет¹⁹, имеет следующее продолжение: «да сделаешь (ты), чтобы стала я как нерушимые звезды, как звезды, не знающие усталости, (и) не умру я снова...» (*diw.t wnn.i mi ḥmw-sk mi ḥmw-wrḏ nn mwt.i m wḥm*)²⁰.

A2. «Изречение Нейт великой, матери бога, Ока Ра, госпожи Дома Бальзамирования: “Да даст она жертвы, пищу, вещи всякие прекрасные чистые, вещи всякие прекрасные сладостные, все, которые существуют, (и) все, которыми живут боги (владыки) неба (и) земли”» (*dd-mdw in Nt wrt mwt ntr irt rʕ ḥnwt pr-nfr. di.s ḥtpw dḥw ḥt nb(t) nfr(t) wʕb(t) ḥt nb(t) nfr(t) bnr(t) nty nb wn nb nty ʕḥw ntrw im.sn pt tʕ*).

B1. «Осирис, владычица дома, певица Амона-Ра, царя богов, музыкантша хора Мут великой, владычицы Ишеру, Неситауджатахет, право(гласная). Говорит она: “Да распрострет Нут руки свои надо мной (в) имени (ее) этом”» (*Wsir nbt pr šmʕyt n Imn-Rʕ nswt ntrw ḥs(yt) n pʕ ʕ n Mwt wrt nbt Išrw Nsy-tʕ-wdʕt-ʕḥwt mʕʕ(t)-(ḥrw). dd.s pḏ Nwt ʕwy.s ḥr.i (m) rn (.s) pw(y) pḏ*). Данное воззвание к Нут в развернутом виде также присутствует в надписи на крышке внешнего саркофага Неситауджатахет: «Да распрострет Нут руки свои над тобой в имени ее этом “простирающей руки свои”, (чтобы) устранила (она) тьму...» (*pḏ Nwt ʕwy.s ḥr.t m rn.s pwy n pḏt ʕwy.s (r) dr (.s) kkt*)²¹.

B2. «Изречение Серкет великой, матери бога, Ока Ра, госпожи Дома Жизни: “Да даст она хлеб, пиво, быков, птиц, алебастровые сосуды, одежды, благовония, умашения, хлеб всякий прекрасный, удовлетворяющий сердце Великой Девятки (богов) в Дуате великом”» (*dd-mdw in Srkt wrt mwt ntr irt rʕ ḥnwt pr-ʕḥ. di.s t ḥnkt kʕw ʕpdw šs mnḥt sntr mrḥt t nb nfr šḥtp ib psḏt ʕt m Dwʕt wr(t)*).

¹⁹ Одесский Археологический музей. Инв. № 52976 (Berlev, Hodjash 1998, 10–12, pl. 26–27, II.8.1–8.3).

²⁰ Berlev, Hodjash 1998, 11. Прочтение основано на фотографиях, любезно предоставленных автору С.Б. Охотниковым (ОАМ НАН Украины). Ср. вариации этих формул: Niwiński 1996, 23, 25, 52, 72; 1999, 2, 12, 20, 43, 90, 102; Sousa 2018b, 29–30, 34, fig. 10; 73–74, 77, fig. 38; 108, 110, fig. 60.

²¹ Berlev, Hodjash 1998, 11. Ср. Niwiński 1999, 2, 12, 20, 43, 50, 90, 102.

Вертикальные надписи вдоль краев крышки (C1–2)

Надпись по правому краю (C1): «Изречение Осириса, владыки вековечности, правителя вечности, бога великого, находящегося во главе Запада, Уннефера, владыки оправдания (в) Доме Бальзамирования (и) Анубиса-Имиут: “(Да дадут они) в качестве жертв пищу, прохладную воду, благовония, [ткани ?], алебастровые сосуды (и) одежды, хлеб, вещи всякие прекрасные, чистые, вещи всякие”» (*dd-mdw in Wsir nb nhh hk3 dt ntr ʕ3 hnty Imntt Wn-nfr nb mʕ-hrw (m) pr-nfr Inpw imy-wt. (di.sn) m htpw df3w kbh(w) sntr [sšrw?] sš mnht t ht nbt nfrt wʕbt ht nb(t)*).

Надпись по левому краю (C2): «Изречение Нут великой, породившей богов, Ока Ра, госпожи Запада (и) Нефертума, защищающего Обе Земли, бога великого, находящегося во главе живых, богов всех земли [и неба]: “(Да дадут они жертвы, прохладную воду, вино, вещи всякие прекрасные, чистые, вещи всякие прекрасные (и) жито (?))²², которыми живут боги”» (*dd-mdw in Nwt wrt ms(t) ntrw irt rʕ hnwt Imntt Nfr-Tm hwi t3wy ntr ʕ3 hnty ʕnhw ntrw nbw t3 [pt]. di.sn htpw kbh(w) irp ht nb(t) nfr(t) wʕb(t) ht nb(t) nfr(t) np(r) (?) nt[y] ʕnh[w] ntrw im.sn*).

Надписи в поперечных лентах (D1–8)

D1. «Изречение почитаемого Ра-Хораhti-Атумом, владыкой Обеих Земель (и) Иуну» (*dd-mdw i(n) im3hy hr Rʕ-Hr-3hty-Tm nb t3wy Twnw*).

D2. «Изречение почитаемого Дуамутефом, сыном твоим, любимым тобой, богом (великим?)» (*dd-mdw i(n) im3hy hr Dw3-mwt.f s3.k mr.k ntr (ʕ3) (?)*).

D3. «Изречение почитаемого Нефтидой, сестрой бога, Оком Ра (*dd-mdw i(n) im3hy hr Nbt-hwt sn(t) ntr irt rʕ*).

D4. «Изречение почитаемого [Амсетом, сыном] любимым его, богом великим» (*dd-mdw i(n) im3hy hr Ims[ti s3].f mr.f ntr ʕ3*).

D5. «Изречение почитаемого [Уаджит (?)]²³, Оком Ра» (*dd-mdw i(n) im3hy hr [W3dyt (?)] irt rʕ*).

D6. «Изречение почитаемого [Исидой] великой, матерью бога»

(*dd-mdw i(n) im3hy hr [3st] wrt mwt ntr*).

D7. «Изречение [почитаемого...], госпожой [Дома Бальзамирования (?)]» (*dd-mdw i(n) [im3hy hr...] hnwt [pr-nfr (?)]*)²⁴.

D8. «Изречение почитаемого [Хапи], сыном его, [любимым]» (*dd-mdw i(n) im3hy [hr Hpy] s3.f [mr]*).

²² Чтение предположительно, ср. *Wb*. II, 249.

²³ Согласно чтению Б.А. Тураева (Turayev 1903, 3; 1904, 083). Вероятно, в то время надпись была еще целой.

²⁴ По аналогии с надписью на крышке внешнего саркофага Неситауджатахет, начертанной в том же месте (нижняя поперечная лента слева), можно предположить следующее содержание формулы: «Изречение [почитаемого Исидой (?)] великой, матерью бога, госпожой Дома Бальзамирования» (*dd-mdw in im3hy hr [3st wrt (?)] mwt ntr hnwt pr-nfr*).

Подписи к изображениям в сценах в нижней части крышки (B–C)

BI: «Осирис» (*Wsir*), «Осирис, правитель» (*Wsir ḥk3*); BII: «владыка» (*nb*); CI: «Осирис» (*Wsir*); CII: «Сокар» (*Skry*).

Подписи к изображениям на лицевой стороне подножия (GI–II)

1. «Нефтида» (*Nbt-Hwt*); 2. «Исида» (*3st*).

Надписи на кромке подножия (E1–2)

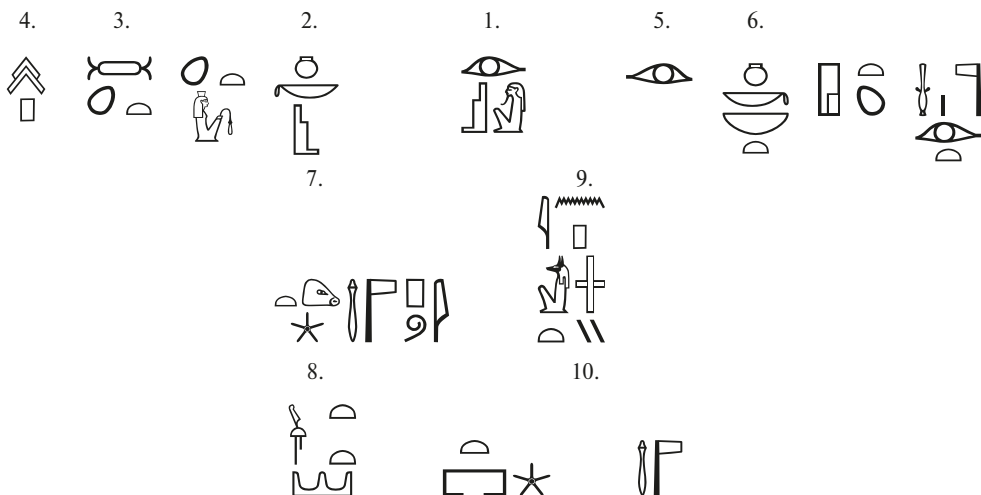
Надпись на правой стороне (E1): «Почитаемый Исидой [великой], матерью бога, Оком Ра, госпожой Дома Бальзамирования, да даст она жертвы» (*im3ḥy ḥr 3st [wr]t mwt nṯr irt rꜥ ḥnwṯ pr-nṯr di.s ḥtpw*).

Надпись на левой стороне (E2): «...[Почитаемый Неф]тидой, сестрой бога, Оком Ра, госпожой Запада, да даст она жертвы (и) пищу всякую» (*[im3ḥy ḥr Nb] t-ḥwt sn(t) nṯr irt rꜥ ḥnwṯ ʿmnt di.s ḥtpw dḃw nb*).

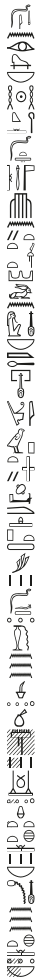
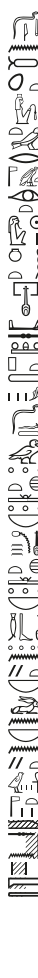
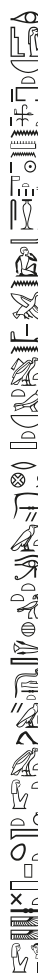
Приложение

НАДПИСИ НА КРЫШКЕ САРКОФАГА

Подписи к изображениям в центральной композиции (AII)



Вертикальные надписи в центре и по краям крышки (A1–2, B1–2, C1–2)

C1	A1	A2	B1	B2	C2
					

Надписи в поперечных лентах (D1–8)

	D1	D2	
	D3	D4	
	D5	D6	
	D7	D8	

Подписи к изображениям в сценах в нижней части крышки (B–C)

			
ВI.		ВII.	
СI.		СII.	

Подписи к изображениям на лицевой стороне подножия (GI–II)



Надписи на кромке подножия (E 1–2)



Литература / References

- Berlev, O., Hodjash, S. 1998: *Catalogue of the Monuments of Ancient Egypt from the Museums of the Russian Federation, Ukraine, Bielorrussia, Caucasus, Middle Asia and the Baltic States*. Göttingen.
- Bolshakov, V.A. 2017: Coffin of Nesytaudjatakhet from the collection in the National Museum of the Republic of Tatarstan. *Vestnik drevney istorii* [Journal of Ancient History] 77/1, 176–209.
- Большаков, В.А. Саркофаг жрицы Nsy-t3-wd3t-3ht из собрания Национального музея Республики Татарстан. *ВДИ* 77/1, 176–209.
- Dodson, A. 2015: *Ancient Egyptian Coffins: The Medelhavsmuseet Collection*. Stockholm.
- Niwiński, A. 1988: *21st Dynasty Coffins from Thebes: Chronological and Typological Studies*. Mainz.
- Niwiński, A. 1996: *Catalogue Général des Antiquités Égyptiennes du Musée du Caire. Nos 6029–6068. La seconde trouvaille de Deir El-Bahari (Sarcophages)*. Le Caire.
- Niwiński, A. 1999: *Catalogue General of Egyptian Antiquities of the Cairo Museum. Numbers 6069–6082. The Second Find of Deir El-Bahari (Coffins)*. Cairo.
- Sousa, R. 2017: *Burial Assemblages from Bab el-Gasus in the Geographical Society of Lisbon*. Turnhout.
- Sousa, R. 2018a: *Gleaming Coffins. Iconography and Symbolism in Theban Coffin Decoration (21st Dynasty)*. Vol. I. *The Sheltering Sky*. Coimbra.
- Sousa, R. 2018b: *The Tomb of the Priests of Amun. Burial Assemblages in the Egyptian Museum of Florence*. Leiden–Boston.
- Turaev, B.A. 1903: *Opisanie egipetskogo sobraniya muzeya drevnostey pri imperatorskom Kazanskom universitete* [Description of the Egyptian Collection at the Imperial University of Kazan]. Saint Petersburg.
- Тураев, Б.А. Описание египетского собрания музея древностей при императорском Казанском университете. СПб.
- Turaev, B.A. 1904: [Description of the Ancient Egyptian antiquities in Russian museums and collections. VII. Museum of Antiquities at the Imperial University of Kazan]. *Zapiski Vostochnogo otdeleniya (Imperatorskogo) Russkogo arkheologicheskogo obshchestva* [Notes of the Oriental Department of the (Imperial) Russian Archaeological Society] 15/4, 081–087.
- Тураев, Б.А. 1904: Описание египетских памятников в русских музеях и собраниях. VII. Музей древностей при императорском Казанском университете. *Записки Восточного отделения (Императорского) Русского археологического общества* 15/4, 081–087.